

**Javier Muñoz-Acebes<sup>1</sup>**

**LA MONJA CAUTIVA EN LAS NOVELAS DEL ROMANTICISMO**

**TEMPRANO ALEMÁN**

**THE CAPTIVE NUN IN THE NOVELS OF THE GERMAN EARLY**

**ROMANTICS**

ABSTRACT. El presente estudio aborda el análisis de un elemento argumental presente en múltiples novelas del Romanticismo Temprano Alemán. Se trata del motivo al que hemos denominado como la “monja cautiva”. Este aúna amor y religiosidad y cuenta con algunos antecedentes en las literaturas alemana, francesa o inglesa. Sin embargo, el origen de su uso por parte de los románticos tempranos es diferente, ya que proponemos como base fundamental, la vida del artista renacentista italiano Fra Filippo Lippi, tal y como fue transmitida por Giorgio Vasari. Dominik Fiorillo profesor de Tieck, Wackenroder y los hermanos Schlegel en Gotinga será el que introduzca a los románticos tempranos en el Renacimiento italiano. Se convierte, de este modo, en una influencia básica para entender el desarrollo del movimiento del Romanticismo Temprano en Alemania.

---

<sup>1</sup> Trabajo elaborado en el marco del Grupo de Investigación Reconocido de la Universidad de Valladolid «Lenguas europeas: enseñanza/aprendizaje, pragmática intercultural e identidad lingüística».

**Palabras Clave:** Romanticismo Temprano Alemán, Fra Filippo Lippi, Dominik Fiorillo, Monja cautiva

**ABSTRACT.** The present study deals with the analysis of a plot motif present in multiple novels of the German Early Romanticism. This is the motif that we have called the “captive nun”. It is a motif that combines love and religiosity and that has some antecedents in German, French or English literature. However, the origin of its use by the early romantics is different, since we propose as a fundamental basis the life of the Italian Renaissance artist Fra Filippo Lippi, as transmitted by Giorgio Vasari. Dominik Fiorillo, teacher of Tieck, Wackenroder and the Schlegel brothers in Göttingen, will be the one to introduce the early romantics to the Italian Renaissance. Thus, becoming a basic influence to understand the development of early romanticism in Germany.

**Keywords:** German Early Romanticism, Fra Filippo Lippi, Dominik Fiorillo, Captive Nun

## 1. INTRODUCCIÓN

El Romanticismo Temprano mostró sus señas de identidad sobre todo en la novela. Esta fue considerada como el género moderno y romántico por excelencia y los autores de este grupo se esforzaron por adecuar desde el punto de vista formal y estructural su producción novelística a los principios básicos filosóficos y teórico-literarios que constituyeron sus señas de identidad. Partiendo de la filosofía de Fichte y su incondicional subjetividad, los autores de Jena fueron desarrollando unos ideales novelísticos que aunaban la subjetividad del genio y la creatividad (sobre todo con el *Witz* o el *Einfall*), la búsqueda de la literatura trascendental a través de la autorreflectividad y la intertextualidad, pero también con una fuerte base en la literatura del Clasicismo de Weimar o la Ilustración.

Es esa fusión de tradición y modernidad la que convierte a la novelística del Romanticismo Temprano en una literatura enormemente novedosa y transgresora.

Dentro de la nueva literatura que los románticos tempranos proponen, el amor es uno de los núcleos temáticos en los que van a centrarse muchas de sus novelas a nivel argumental.

El concepto de amor que proponen es completamente diferente del ilustrado, el concepto romántico está perfectamente definido por lo que Hegel denominaba “una religión laica del corazón” ya que, como la religión, el amor pone en juego “la infinitud inmanente del sujeto” (Hegel, 1969/79, XIV, 186, 182).

*Lucinde* de F. Schlegel constituye uno de los primeros ejemplos en los que esa religiosidad del amor comienza a cobrar importancia (Gleiss, 2007: 11). En concreto,

en el núcleo central de la novela, los *Lehrjahre der Männlichkeit*, encontramos un ataque frontal a la concepción burguesa del matrimonio y una concepción del amor como un vínculo religioso y sagrado (Innerarity, 1993: 91). Este hecho y la interpretación de la obra como autobiográfica, identificando a los protagonistas - Julius y Lucinde- con Friedrich Schlegel y Dorothea Veit y la relación amorosa que mantuvieron, incrementaron la polémica y las críticas sobre la novela. El resultado es que muchas de las virtudes e innovaciones que la obra proponía a nivel temático o estructural se obviaron para centrarse exclusivamente en la identificación de los personajes con los mencionados referentes reales.

Esa vinculación de amor y religiosidad encontrará un camino diferente a nivel temático en las obras de otros románticos y se desarrollará como un elemento central en algunas de las novelas de los románticos tempranos. De este modo, nos encontramos con el motivo al que hemos denominado como la “monja cautiva”. De un modo breve, este aborda la historia de una joven que es obligada a ingresar en un convento. A partir de ahí se suele acompañar de distintos subtemas que pueden incluir las causas de su enclaustramiento o una posible salvación por parte de su enamorado.

## 2. BREVE HISTORIA DEL MOTIVO LITERARIO

Uno de los elementos que tenemos que considerar en el desarrollo del motivo es el creciente anticlericalismo que se estaba desarrollando desde la Revolución

Francesa. La Revolución conllevaba una rebelión contra todas las formas de autoridad social como monarquía e iglesia. Los monasterios se representan como lugares oscuros, de ambiente tétrico y autoritario (algo que será muy del gusto de la literatura gótica desde finales del siglo XVIII) y como un contrapunto frente al amor libre romántico.

El elemento literario, en ese sentido, irá surtiéndose de elementos de origen diferente y tendrá presencia en prácticamente todas las literaturas europeas de manera simultánea.

Una de las primeras manifestaciones de esta temática la encontramos en una obra de Johann Martin Miller, *Sieglwart, eine Klostergeschichte*, publicada en 1776. Se trata de una obra deudora del *Werther* en muchos aspectos, ya que el prólogo a la primera edición comienza con una apelación al lector muy semejante a la de la obra de Goethe:

Allen edeln Seelen widm' ich dieses Buch, die beym Lesen etwas mehr, als blos Befriedigung der Neugierde, und Beschäftigung der Einbildungskraft suchen. Fast jeder Schriftsteller, und der Dichter besonders – dessen Beruf ich für einen der erhabensten halte – sollte hauptsächlich auf das Herz seiner Leser Rücksicht nehmen. Dadurch bahnt er sich am leichtesten den Weg zum Unterricht und zur Belehrung. Wer Empfindungen erhöht und bessert, der erreicht gewiß einen eben so erhabnen Zweck, als der, welcher blos für den Verstand sorgt. Der letztere Schriftsteller kann auch nicht so ausgebreitet wirken. Er hat immer nur eine kleinere Anzahl von Lesern, weil er Menschen voraussetzt, die schon in den Wissenschaften geübt sind.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Dedico este libro a todas las almas nobles que, mientras leen, buscan algo más que la satisfacción de la curiosidad y el empleo de la imaginación. Casi todos los escritores, y el poeta en particular, cuya profesión considero una de las más exaltadas, deben ser principalmente considerados con el corazón de sus lectores. Esta es la forma más fácil para él de encontrar su camino hacia la enseñanza y la instrucción. Quien eleva y mejora las sensaciones, ciertamente logra un propósito tan elevado como quien sólo se preocupa por el entendimiento. Este último escritor tampoco puede parecer tan disperso. Siempre tiene un número menor de lectores porque asume personas que ya están formadas en las ciencias. (La traducción es nuestra). (Miller, 1776: 3-4)

La novela podría ser encuadrada dentro del género sentimental propio del *Sturm und Drang*, en ella se narra la historia de Xaver Siegwart un joven monje bávaro al cual la tempestuosa vida social de Ingolstadt y el amor de una mujer conducen a hacerle dudar de su vocación religiosa. Su amada, Mariane Fischer, se enfrentará a su familia por el amor de Siegwart, ya que estaba comprometida con el hijo de un consejero de la ciudad. Al negarse al matrimonio, Mariane será obligada por su padre a entrar en un convento en el que enfermará gravemente. Siegwart prepara un plan para liberarla, pero recibe la falsa noticia de la muerte de Mariane, renunciando, por tanto, al rescate y entrando, a su vez, en un monasterio. Varios años después se encuentran accidentalmente, pero ella está a punto de morir y él morirá de pena poco después.

La obra incorpora múltiples elementos propios del sentimentalismo (*Empfindsamkeit*) y se enmarca en esta corriente, incorporando múltiples elementos trágicos y sentimentales en la trama.

Unos años más tarde Diderot escribió *La Religieuse*, concretamente en 1780, pero fue publicada de manera póstuma en 1796. La obra apareció por primera vez en Alemania, gracias a la traducción de Friedrich Melchior Grimm de 1792. El éxito fue enorme e inmediato, algo que posiblemente repercutió en la posterior publicación francesa.

En ella se narra, a través de diversas cartas, la historia de Suzanne Simonin. Obligada a tomar los hábitos por sus padres, la joven muchacha se enfrentará con la

cruda realidad de la vida en el convento, la maldad de la abadesa, los castigos y represalias con las monjas.

En la novela no encontraremos a un amante persistente que persigue la liberación de Suzanne. Aunque Diderot sí concibió una posible liberación, pero todo quedó como una broma a su amigo el Marqués de Croixmare (Sebastián López, 1992: 82-83). El texto contiene múltiples elementos que serán recurrentes en la literatura anticlerical. Junto a ello, encontramos también una especial cercanía con la literatura sentimental y quizá con una especial vinculación con la novela sentimental inglesa.<sup>3</sup>

Diderot en su novela utilizó algunas innovaciones dignas de mención, como por ejemplo, el uso del género epistolar, al que incorporó el elemento sentimental. También utilizó un episodio histórico perfectamente reconocible por los lectores franceses de la época. Como núcleo temático utilizó la historia de Marguerite Delamarre, una religiosa de la abadía de Longchamp, que en 1758 dio bastante que hablar, ya que solicitó ser liberada de sus votos ante la justicia.

Otra de las obras que configuran temáticamente el motivo que nos ocupa es la novela *The Monk* de Matthew Lewis, publicada en 1796 y quizá uno de los paradigmas en cuanto al género de la novela gótica. En la obra de Lewis confluyen dos elementos temáticos referidos a la monja cautiva.

---

<sup>3</sup> A juicio de D. Valahu (1986: 297-338), la relación entre las heroínas Clarissa de Richardson y Suzanne de Diderot es bastante remarcable.

En primer lugar, la historia de Agnes y su amante Raymond. De un modo básico, el argumento se establece del siguiente modo: durante su embarazo la madre de Agnes enferma y promete enviar a su futura hija a un convento, si el embarazo tiene éxito. Nacida y convertida ya en una virtuosa joven, Agnes se enamora de Don Raymond y pretende casarse con él, pero los padres de Agnes mantienen la promesa de ingresarla en un convento. De este modo, Agnes y su amante deciden huir; sin embargo, sus planes se frustran y Agnes piensa que su amante la ha abandonado, decidiendo finalmente entrar en el convento como novicia. Don Raymond descubre el paradero de su amada y se introduce, a su vez, también en el convento simulando ser el jardinero. De este modo se presenta ante su amada y en un momento de enorme pasión, rompen el voto de castidad de Agnes, quedando la joven embarazada. Descubiertos los amantes por la madre superiora, recluirá a Agnes. En su encierro Agnes dará a luz a un hijo que morirá poco después. Don Raymond pierde toda esperanza de rescatar a su amada ya que se le darán falsas noticias de su muerte. A punto de morir encerrada, Agnes será rescatada y se reencontrará con su amado, para finalmente casarse con él gracias a una bula papal.

La línea argumental de la historia de amor se entremezcla con una segunda historia que incorpora al personaje de la “monja ensangrentada” un motivo de origen



germano<sup>4</sup> en el que una figura fantasmagórica vestida de monja se aparece ante Raymond y este confunde con su amada.

Tal y como se expone en la obra, la leyenda de la monja ensangrentada es una historia de fantasmas en el que una religiosa española, huye de su convento para fugarse con el señor de Lindenberg. Sin embargo, posteriormente lo asesinará para fugarse con otro hombre. Se aparece desde hace cientos de años con su hábito y el rostro cubierto por un velo, en una mano un puñal y en la otra una lámpara. De este modo recorre el castillo hasta llegar al jardín donde el cuerpo del señor de Lindenberg esperaba sepultura y buscando a alguien que le ayude en esta labor.

Se trata de un componente sobrenatural muy del gusto gótico que constituye el punto de entrada de la novela en un mundo en el que lo fantástico y sobrenatural es posible. El episodio de la “monja ensangrentada” tendrá un amplio recorrido literario difundido en la literatura de colportage, en la tradición gótica o incluso en la música dramática (Vega Rodríguez, 2011: 495-496).

Se trata de una de esas pavorosas historias anticlericales que se incorporarán de un modo inmediato a la tradición gótica que hará un amplio uso de monjes lascivos, hábitos ensangrentados o escenografías monacales.

---

<sup>4</sup> Al comienzo de la novela el propio Lewis señala que el citado motivo tiene una origen alemán: The first idea of this Romance was suggested by the story of the Santon Barsisa, related in The Guardian. –The Bleeding Nun is a tradition still credited in many parts of Germany; and I have been told, that the ruins of the Castle of Lauenstein, which She is supposed to haunt, may yet be seen upon the borders of Thuringia. Conger (1977: 93) señala el cuento de Johann Karl August Musäus (1782-1786) «Die Entführung» como una de las principales inspiraciones para este.

En la novela de Lewis confluyen, por tanto, las dos líneas argumentales con el tema de la monja, por un lado, la línea de Agnes, obligada a ingresar en el convento y por otro el de la monja ensangrentada. Ambos componentes se interrelacionan entre sí en *The Monk*, pero poseen un origen y una orientación diferente.

Pero, ciertamente, son dos elementos que serán muy del gusto gótico: amores trágicos, escenarios oscuros, angostos y agobiantes de las celdas del convento, la joven obligada a tomar los votos, fantasmas etc.

La obra fue publicada en 1796, con lo cual podemos establecer una sincronía bastante evidente con algunas de las obras del grupo de románticos de Jena.

Podemos rastrear algunos antecedentes en la literatura alemana que bien podrían ser el origen de la historia de Lewis (Conger, 1977: 93-94). Recordemos que el autor inglés viajó por Alemania en torno a 1791 y conoció personalmente a algunas de las grandes figuras literarias de la época, como Goethe, Schiller, Wieland o Kotzebue.

### 3. LA VITE DE VASARI

Junto a estos antecedentes literarios, podemos proponer la que, a nuestro juicio, va a ser la principal influencia en la aparición y el desarrollo del motivo. Se trata de la vida del artista renacentista Filippo Lippi que los románticos tempranos habían conocido a partir de la traducción de Giorgio Vasari (Schmidt, 1989: 92 nota 99) y su obra *Le vite de' più eccellenti pittori, scultori, e architettori italiani, da Cimabue*

*insino a' tempi nostri* de 1550 y que amplió en 1568. De hecho, podríamos afirmar que la fuente principal para todo el redescubrimiento del Renacimiento por parte de los románticos tempranos la constituye la *Vite* de Vasari (Collini, 2017: 132).

Los románticos tempranos conocieron probablemente a Vasari a través de Johann Dominik Fiorillo (Hamburgo 1748-Gotinga 1821), historiador del arte, que entre los años 1793 y 1794 fue docente en Gotinga y donde coincidió con Tieck, Wackenroder y A. W. Schlegel (Collini, 2017: 132). Fiorillo es el autor de una historia del arte (*Geschichte der zeichnenden Künste von ihrer Wiederaufsteheung bis auf die neuesten Zeiten*) en nueve volúmenes publicados entre 1798 y 1820 y que va a ser el artífice de la introducción de la disciplina de Historia del Arte en las universidades alemanas (Hölter, 1993: 18-31). La influencia de Fiorillo en los románticos tempranos y concretamente en Tieck y Wackenroder está fuera de toda duda (Sors, 2020: 1 y 2) e incluso podría ser considerada como la fuente de inspiración fundamental para *Franz Sternwalds Wanderungen* (Hölter, 1987: 144)

Vasari relata la vida de Fra Filippo Lippi del siguiente modo:

Dicen que era tan apasionado, que cuando veía una mujer que le gustaba le habría dado todo lo que tenía para poder poseerla, y que cuando no lograba esto, entibiaba la llama de su amor pintando su retrato. Y este apetito lo extraviaba a tal punto, que cuando estaba de tal humor poco o nada se ocupaba de su trabajo. Así, en una ocasión en que Cosme de Médicis le estaba haciendo pintar un cuadro en su casa, lo encerró para que no saliera a perder tiempo. Pero Fray Filippo, después de quedarse allí dos días, se vio presa de un furor amoroso tan bestial, que con unas tijeras cortó las sábanas de la cama y empleó las tiras para deslizarse fuera por la ventana, entregándose luego durante muchos días a sus placeres. Cosme, al no encontrarlo, lo hizo buscar y finalmente logró que volviera al trabajo, pero desde entonces le dio libertad de ir a donde quisiera, estando arrepentido de haberlo encerrado, puesto que era tan loco y podía haber corrido tan grave peligro....

Mientras trabajaba en la tabla del altar mayor que le habían encargado las monjas de Santa Margherita, vio un día a una hija de Francesco Buti, ciudadano florentino, que allí estaba, sea como pupila, sea como monja. Fray Filippo, impresionado por Lucrezia -que tal era el

nombre de la joven, la cual tenía bellísima gracia y expresión-, tanto insistió ante las monjas que obtuvo permiso de pintar su retrato para ponerla como Nuestra Señora en la obra encargada. Y como con esta oportunidad se enamoró más aún de la niña, puso tantos medios en práctica que alejó a Lucrezia de las monjas y se la llevó el día mismo en que ella iba a presenciar la exhibición del Cinturón de Nuestra Señora, venerada reliquia de esa ciudad. Este hecho constituyó una gran vergüenza para las monjas, y Francesco, el padre de Lucrezia, perdió para siempre la alegría; aunque hizo todo lo posible por recobrar a su hija, ésta, sea por miedo o por otra razón, nunca quiso volver y se quedó con Filippo, el cual tuvo de ella un hijo varón, que también fue llamado Filippino (Vasari, 2006: [Lippi])

Lucrezia, figura inscrita en el convento como monja desde 1454 junto a su hermana Spineta. Otras fuentes aluden que en 1456 fue raptada por un capellán del convento, lo cual señala a Lippi. Al parecer, su hermana y otras tres monjas que la buscaron la encontraron, y esta regresó al convento en 1459. Mientras, por otro lado, se cuenta que hay datos que afirman que Lucrecia y su hermana estaban en casa de Filippo en 1461. Y que más tarde, en 1465 tendrían otra hija, Alessandra. Sobre el caso, existe una dispensa de votos que logró Cosme de Médicis para los dos del Papa Eugenio, quien en vida quiso dispensarlo, para que tomase como mujer legítima a Lucrecia. (Luque Lacaze, 2012: 405)

Fiorillo se habría basado en Vasari, pero es bastante más parco en su obra y al respecto de Francesco Lippi menciona lo siguiente:

Ein Zögling aus der Schule des Masaccio war Fra Filippo Lippi , ein Karmeliter der im 17ten Jahre das Ordenskleid , aber nicht zugleich die laster der Mönche ablegte. Er hatte einen natürlichen Sohn , der Filippino genannt ward (Fiorillo, 1798: 278)<sup>5</sup>.

#### 4. EL MOTIVO EN LOS ROMÁNTICOS TEMPRANOS

Cronológicamente, el primer autor que va a usar este elemento temático es Ludwig Tieck en sus *Franz Sternbalds Wanderungen* de 1798.

---

<sup>5</sup> Un alumno de la escuela de Masaccio fue Fra Filippo Lippi, un carmelita, quien en el decimoséptimo año vestía el traje de la orden, pero no abandonó al mismo tiempo los vicios de los monjes. Tuvo un hijo natural llamado Filippino. (La traducción es nuestra).

La novela cuenta la historia de un joven discípulo de Durero, Franz Sternbald, que inicia un viaje para complementar su formación pictórica. En su viaje se encontrará con personajes históricos como el ya mencionado Durero, Quentin Metsys, Willibald Pirckheimer, Lukas van Leiden, etc. Todos ellos desfilan en la novela con un alto grado de romantización no reñido con el realismo. Sternbald viaja inicialmente a ver a sus padres, con el fin de despedirse de ellos antes de alejarse de su patria. Allí, con su padre moribundo se le desvelará que se trata de un hijo adoptivo. Se añade por tanto el motivo de la búsqueda del origen a los ya mencionados. Al mismo tiempo, se reencuentra con una joven de la que estaba profundamente enamorado desde su niñez, pero a la que siempre había considerado como algo inalcanzable.

Sternbald parte hacia los Países Bajos y allí conocerá a Rudolf Florestan, una especie de *alter ego* que le acompañará en su posterior viaje a Italia.

La obra continua con el viaje hacia el sur de los protagonistas y un punto importante de su trayecto es su estancia en Alsacia, concretamente en Estrasburgo. Allí unos viajeros les dan la noticia de que Rafael ha muerto. En este punto se van entrecruzando algunas de las líneas argumentales iniciadas, ya que en Alsacia se hospedan en casa de una condesa que tiene un extraño parecido con su amada de la niñez. La condesa resulta ser la hermana de la joven a la que amaba, pero también descubre que su amada murió hace un tiempo.

Prosiguiendo su viaje conocerán a otra pareja de amigos, Roderigo y Ludoviko, una especie de reduplicación de la relación polarizada entre Sternbald y Florestan (Pikulik, 1992: 291). Es en la historia de Ludoviko, donde encontramos un buen ejemplo del motivo que ocupa el presente trabajo. Con ayuda del grupo de amigos, Ludovico planea la liberación de su amada, que se encuentra recluida en un convento:

Sternbald ahndete nun den Zusammenhang, mit zitternder Hand gab er ihm den Brief, den er von der Nonne empfangen hatte. Florestan empfing ihn freudig. Als Franz ihn weiter

befragte, antwortete er lustig: »Sieh, mein Freund, wir sind jetzt auf Abenteuer, Ludovico liebt sie, sie ihn, in wenigen Tagen will er sie entführen, alle Anstalten dazu sind getroffen, ich führe bei ihm ein Leben wie im Himmel, alle Tage neue Gefahren, die wir glücklich überstehn, neue Gegenden, neue Lieder und neue Gesinnungen.«

Franz wurde empfindlich. »Wie?« sagte er im Eifer, »soll auch sie ein Schlachtopfer seiner Verführungskunst, seiner Treulosigkeit werden? Nimmermehr!«

Rudolph hörte darauf nicht, sondern bat ihn, nur einen Augenblick zu verweilen, er müsse Ludovico sprechen, würde aber sogleich zurückkommen. Vor allen Dingen aber solle er dem Bildhauer Bolz nicht ein Wort davon entdecken.

Franz blieb allein und konnte sich über sich selbst nicht zufriedengeben, er wußte nicht, was er zu allem sagen solle. Er setzte sich unter einem Baume nieder, und Rudolph kam nach kurzer Zeit zurück. »Hier, mein liebster Freund«, sagte dieser, »diesen Zettel mußt du morgen deiner schönen Heiligen übergeben, er entscheidet ihr Schicksal.«

»Wie?« rief Franz bewegt aus, »soll ich mich dazu erniedrigen, das herrlichste Geschöpf vernichten zu helfen? Und du Rudolph kannst mit diesem Gleichmüthe ein solches Unternehmen beginnen? Nein, mein Freund, ich werde sie vor dem Verführer warnen, ich werde ihr raten, ihn zu vergessen wenn sie ihn liebt, ich werde ihr erzählen, wie er gesinnt ist.«

»Sei nicht unbesonnen«, sagte Florestan, »denn du schadest dadurch dir und allen. Sie liebt ihn, sie zittert vor dem Tage ihrer Einkleidung, die Flucht ist ihr freier Entschluß, was geht dich das übrige an? Und Ludovico wird und kann ihr nicht niedrig begegnen. – Seit er sie kennt, ist er, möchte ich sagen, durchaus verändert. Er betet sie an, wie ein himmlisches, überirdisches Wesen, er will sie zu seiner Gattin machen, und ihr die Treue seines Lebens widmen.« (IV, cap II)<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> Sternbald ahora sintió la conexión, y con mano temblorosa le entregó la carta que había recibido de la monja. Florestan la recibió con alegría. Cuando Franz lo interrogó más, respondió alegremente: “Mira, amigo mío, ahora estamos en una aventura, Ludovico la ama, ella lo ama, en unos días él quiere secuestrarla, todos los arreglos están hechos, llevo con él una vida como en el cielo, nuevos peligros cada día, que superamos con alegría, nuevas regiones, nuevos cantos y nuevas actitudes.”

Franz se mostró sentimental. «¿Cómo?», dijo con entusiasmo, «¿debería convertirse ella también en víctima de su arte de seducción, de su infidelidad? ¡Nunca más!»

Rudolph no escuchó eso, pero le pidió que se quedara un momento, tenía que hablar con Ludovico, pero regresaría enseguida. Sobre todo, sin embargo, no debería descubrir una palabra de todo ello al escultor Bolz.

Franz se quedó solo y no podía estar satisfecho consigo mismo, no sabía qué decir a todo esto. Se sentó debajo de un árbol y Rudolph regresó después de un rato. “Toma, mi querido amiga”, dijo, “debes entregar esta nota a tu bella santa mañana, decidirá su destino”.

“¿Cómo?”, exclamó Franz, conmovido, “¿debo humillarme para ayudar a destruir a la criatura más gloriosa? ¿Y tú, Rudolph, puedes iniciar tal empresa con esta ecuanimidad? No, amigo, le advertiré sobre el seductor, le aconsejaré que lo olvide si lo ama, le diré cómo se siente”.

'No seas precipitado', dijo Florestan, 'porque te harás daño a ti mismo y a todos los demás. Ella lo ama, tiembla ante el día de su investidura, la huida es su libre decisión, ¿qué tiene que ver contigo lo demás? Y Ludovico no la tratará ni puede tratarla mal. – Desde que la conoce, me gustaría decir que ha cambiado por completo. La adora como un ser celestial, sobrenatural, quiere hacerla su esposa y dedicarle la fidelidad de su vida. (La traducción es nuestra).

La novela de Tieck está inacabada y no existe un cierre a las múltiples tramas que se fueron abriendo a lo largo de toda la novela, sin embargo, a partir de cartas y testimonios posteriores tenemos una idea aproximada de cómo habría continuado el curso de la historia. De este modo, Franz descubrirá sus verdaderos orígenes en Florencia y el protagonista de toda la aventura con la novicia, Ludoviko, se casará con su amada. Además, se descubre que Ludoviko y Franz son hermanos:

Franz, daß er nicht das Kind seiner vermeintlichen Eltern ist: Die Mutter erzählt ihm, daß der Vater ihn mit in die Ehe brachte, und dieser stirbt, bevor er Franz über seine wahre Herkunft aufklären kann. Im ausgearbeiteten Teil des Romans finden sich nur einige Andeutungen zur Auflösung (z. B. Sternbald, S. 215, 306f., 320f.) Aus Berichten Tiecks wissen wir aber, daß Franz nahe Florenz seinen Vater treffen sollte und daß Ludoviko, inzwischen mit der entführten Novizin verheiratet, sein Bruder ist (S. XVI, S. 425f.; Sternbald S. 501) (Engel, 2016: 526).<sup>7</sup>

Dorothea Schlegel en su obra *Florentin* (1801) nos proporciona otro buen ejemplo del motivo. La novela tiene como protagonista al personaje homónimo, quien tras salvar al conde von Schwarzenberg del ataque de un oso, será invitado a por los condes a ser su huésped, con quienes residirá unos meses. Allí Florentin, con su experiencia del mundo y su personalidad, se convertirá en uno de los referentes del núcleo familiar de los Schwarzenberg, pero también en un personaje enigmático que cuenta con extrañas conexiones con la familia, tal y como el relato va dejando entrever. Florentin posee un extraño parecido con uno de los retratos que adornan las paredes del castillo de los Schwarzenberg, y provoca reacciones extrañas en algunos miembros de la familia cuando lo ven por primera vez (Muñoz, 2006: 284-287).

---

<sup>7</sup> Franz no es hijo de sus supuestos padres: su madre le relata que su padre lo trajo a la casa del matrimonio y muere antes de que pueda contarle a Franz sobre sus verdaderos orígenes. En la parte elaborada de la novela hay sólo unos pocos indicios de la resolución (por ejemplo, Sternbald, p. 215, 306ss., 320ss.). Sin embargo, por los informes de Tieck sabemos que se suponía que Franz se encontraría con su padre cerca de Florencia y que Ludovico, mientras tanto casado con la novicia secuestrada, sería su hermano. (La traducción del texto de Tieck es nuestra).

El episodio sobre el que queremos centrarnos está integrado en la novela como un relato intercalado en el que el protagonista cuenta su vida a sus interlocutores, Juliane von Schwarzenberg -hija de los condes- y su prometido, Eduard von Usingen.

Florentin pasó su infancia en Italia, cuidado inicialmente por dos ancianos por encargo de su madre, pero finalmente regresará a vivir con la que dice ser su madre y su hermana, Felicite. Los dos hermanos están destinados a ser monjes, pero finalmente Florentin será liberado de ese destino. En su relato señala que pasará de los 10 a los 14 años en el convento sufriendo enormemente con la disciplina y los ambientes tenebrosos del convento.

Finalmente, Florentin con ayuda de su amigo Manfredi, convencerá a su madre de que no está destinado a la vida monacal y de que ha de abandonar el monasterio. De este modo Florentin y Manfredi pasarán a ser alumnos de una escuela militar y en la que se formarán durante dos años. Con su formación casi acabada, Florentin recibe una carta de su hermana en la que le informa que va a ordenarse monja en el convento benedictino en el que ambos habían sido internados en su infancia y ahora desea despedirse:

»Wir waren ungefähr zwei Jahre auf der Akademie, unsre Übungen waren vollendet, wir sprachen schon von unsrer Rückreise und meinem weitem Fortkommen, als ganz unerwartet ein Brief an mich ankam, er war von meiner Schwester. Der Tag ihrer Einkleidung sei bestimmt, schrieb sie mir, und sehr nah, sie wolle also von mir und meinem Freunde schriftlich Abschied nehmen, und mich meines Versprechens, ihr zu helfen, entlassen, denn sie dürfe jetzt nicht mehr auf die Ausführung desselben hoffen. Sie sei nun entschlossen, sich drein zu ergeben; auch hoffe sie, es würde ihr gewiß am Ende gut gehen, denn seit dem Jahre, das sie nun im Kloster gelebt, habe sie viel Liebe und Freundlichkeit von den Nonnen erfahren.<sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> Estuvimos en la academia durante unos dos años, nuestros ejercicios se completaron, ya estábamos hablando sobre nuestro viaje de regreso y mi progreso posterior, cuando inesperadamente me llegó una carta, era de mi hermana. Se había fijado el día de su ordenamiento próximamente y quería despedirse de



Manfredi, compañero de Florentin y enamorado de Felicite se compromete a ayudar a rescatar a la joven y sacarla del convento, justo el día en el que se consagraba como novicia. Y para ello idean un plan descabellado:

Dies war ungefähr der Inhalt ihres Briefes. Die Unschuld aber, das Unbewußte, Einfältige, das aus jedem Wort hervorblickte, kann ich nicht ausdrücken. Wir wurden beide auf eine eigne Weise von der Beschränktheit gerührt, und Manfredi erinnerte sich dabei mit vieler Zärtlichkeit der süßen Gestalt und der frommen kleinen Miene. Ich beschloß auf der Stelle, sie zu retten, wenn Manfredi mir zur Ausführung helfen wollte. Dieser war nicht so bald zu bewegen, aber ich hatte ihm das Geständnis abgedrungen, daß ihr rührendes Bild, so wie er es durch die Planke des Gartens erblickt hatte, jetzt aufs neue mit großen Ansprüchen auf seine Hülfe vor ihn träte, daß er es eigentlich noch nie aus seiner Seele verloren habe, kurz daß er sie liebe, und gewiß glücklich sein würde, wenn er sich mit ihr verbinden dürfte. Überdem hatte ich ihr Hülfe versprochen, und sie schien sogar auf ihn gerechnet zu haben; er ward endlich überredet, daß unsre Unternehmung gerecht und ehrenvoll sei, und versprach mir seine Hülfe. Und nun ward ein allerliebster Plan verabredet, der so toll war, daß es uns alle drei, wenn er gelungen wäre, ins tiefste Elend gezogen hätte. Uns kam aber damals nichts leichter, nichts natürlicher vor.<sup>9</sup>

Florentin envía a su hermana una carta informándole de todo para que esté

preparada:

Meiner Schwester schrieb ich in wenigen Worten: Ich wolle mein Versprechen mit Manfredis Hülfe erfüllen. Sie solle alles tun, was man von ihr verlangte, nur Sorge tragen, daß sie nicht die erste sei, die an dem Tage das Gelübde ablegte. Sie werde mich in dem Augenblick sehen, wenn sie zum Altar gehen müsse, dann solle sie sich gefaßt halten, mir auf meinen Wink zu folgen. Mit Manfredi hatte ich verabredet, gleich zurück zu reisen, ohne es jemand wissen zu lassen, ohne uns zu zeigen, und den Tag der Einkleidung in einem entlegenem Hause vor dem Tor zu erwarten. Dann wollte ich ganz eingehüllt ins Kloster gehen, und mich unter das Gedränge mischen; wenn dann meine Schwester sich mit der Begleitung aller Angehörigen durch die Menge drängte, um zum Altar zu gelangen, und alles aufmerksam auf die Himmelsbräute wäre, die vor ihr eingekleidet würden, dann sollte

---

mí y de mi amigo por escrito y liberarme de mi promesa de ayudarla, porque ahora ya no esperaba que pudiese completarse. Ahora estaba decidida a resignarse a su destino; también esperaba estar bien al final, pues desde el año que llevaba viviendo en el convento había experimentado mucho amor y bondad por parte de las monjas. (Las siguientes traducciones de la novela de Dorothea Schlegel son nuestras).

<sup>9</sup> Este era, más o menos, el contenido de su carta. Pero no puedo expresar la inocencia, la inconsciencia, la simpleza que emanaba de cada palabra. Los dos nos conmovimos a nuestra manera, y Manfredi recordó con gran ternura su dulce figura y su piadosa expresión. Decidí en el acto salvarla; siempre y cuando Manfredi me ayudara a llevarlo a cabo. No le persuadí inmediatamente, pero le arranqué la confesión de que su conmovedora imagen, tal como la había visto a través del tablón del jardín, estaba ahora apareciendo ante él nuevamente demandando su ayuda; de tal modo que en realidad nunca la había separado de su corazón; en definitiva, que la amaba y sería feliz si pudiese unirse a ella. Yo también le había prometido ayuda, y ella hasta parecía contar con ello; finalmente se convenció de que nuestra empresa era justa y honorable, y me prometió su ayuda. Y en ese momento acordamos un plan encantador, que era tan loco que, si hubiera tenido éxito, los tres hubiéramos caído en la miseria más profunda. En aquel momento nada nos parecía más fácil, nada más natural.

ich den Moment wahrnehmen, sie von den übrigen ab, und zur Tür zurückführen, sie dann schnell in einen Mantel verhüllen, den ich über meinen eigenen hängen wollte, und mit ihr durch den nächsten Gang in den Garten eilen. Da bei einer öffentlichen Feierlichkeit die Türen offen sind, oder doch nachlässig bewacht werden, so war von dieser Seite kein Hindernis zu befürchten. Manfredi mußte unterdessen eine Strickleiter an die Mauer befestigt haben, und uns draußen mit einer Chaise und raschen Pferden erwarten; auch müßte er eine Männerkleidung in Bereitschaft halten, die meine Schwester sogleich anlegen könnte, wenn wir uns außer der Stadt sähen, dann wollten wir, ohne zu rasten, nach Venedig reisen, dort würden sie sogleich getraut. Für die Einwilligung meiner Schwester war ich Bürge, ich war überzeugt, sie würde sich in ihrem neuen Lose besser und glücklicher finden, als in dem traurigen, wozu sie sich schon so geduldig gefügt hatte. Manfredi bleibt mit ihr in Venedig, ich reise zurück, versöhne den Marchese mit ihnen, der zu edel ist, um sie seinen Zorn lange empfinden zu lassen, besonders da diese Handlung seinen wahren Grundsätzen gar nicht entgegen sein kann.<sup>10</sup>

Una vez reconciliados con el marqués, Florentin piensa que sería sencillo hacer las paces con su madre. Sobre todo, teniendo en cuenta que ya no se podría cambiar nada.

Sin embargo, el intento fracasará, ya que el plan de Florentin y Manfredi será desvelado por la propia hermana de Florentin que renuncia a la huida. Florentin es descubierto a su llegada al convento y conducido a una sala donde su madre le pide

---

<sup>10</sup> Le escribí a mi hermana unas pocas palabras: quería cumplir mi promesa con la ayuda de Manfredi. Debería hacer todo lo que se le pidiera, solo asegurarse de no ser la primera en tomar los votos ese día. Me vería en el momento en que tuviera que ir al altar, por lo que debería estar preparada para seguirme a mi señal. Había acordado con Manfredi viajar directamente de vuelta, sin avisar a nadie, sin mostrarnos, y esperar el día de la investidura en una casa alejada de la puerta. Posteriormente iría al convento, completamente disfrazado, y me mezclaría con la multitud; luego, cuando mi hermana llegase acompañada de todas las hermanas, me abriría paso entre la multitud para llegar al altar, todos estarían atentos a que las novicias tomaran los votos, entonces yo debería aprovechar el momento, para cogerla y regresar a la puerta. Luego la cubriría rápidamente con un abrigo que tenía la intención de poner sobre el mío, y rápidamente iríamos por el siguiente pasillo hasta el jardín. Dado que las puertas están abiertas en una celebración pública, o al menos están custodiadas descuidadamente, no habría ningún obstáculo que temer desde este lado. Mientras tanto, Manfredi debería haber atado una escalera de cuerda a la pared y estar esperándonos afuera con un carruaje y caballos rápidos; también tendría que tener lista ropa de hombre, que mi hermana se pondría de inmediato una vez nos viésemos fuera de la ciudad, entonces sin descanso viajaríamos a Venecia, allí se casarían inmediatamente. Fui garante del consentimiento de mi hermana, estaba convencido de que se encontraría mejor y más feliz en su nueva suerte que en la triste vida a la que ya se había sometido con tanta paciencia. Manfredi se quedaría con ella en Venecia, yo regresaría y les reconciliaría con el marqués, que es demasiado noble para dejarles sentir su ira por mucho tiempo, sobre todo porque esta acción no puede ser contraria a sus verdaderos principios.

que expíe sus pecados ingresando de nuevo en el convento como sacerdote, a lo que Florentin se opone vehementemente. Su madre, para evitar que Florentin siga con sus intenciones de sacar a su hermana del convento, le desvela que ni ella es su madre ni Felice su verdadera hermana. (Cap. VIII). De este modo, se cierra la relación familiar y la posible lealtad de Florentin hacia su hermana para facilitar su huida.

Como podemos comprobar tanto en la novela de Tieck como en la de Dorothea Schlegel confluyen múltiples elementos comunes. Sin embargo, difieren sustancialmente por el final negativo del rescate en Florentin. Además, en ambos casos se produce la colaboración de otros personajes que juegan un papel importante en el desarrollo de la trama de los orígenes desconocidos del protagonista. Aunque en el caso de Florentin existen múltiples preguntas sin respuesta dado el carácter inacabado de la obra. Otro elemento a tener en cuenta es que en ambas novelas la “liberación” se produce en un escenario italiano, una localización que nos remite nuevamente a la historia de Fra Filippo Lippi.

De cualquier modo, ambas tramas revelan de un modo patente la importancia de este elemento literario en dos de las novelas más emblemáticas del Romanticismo Temprano Alemán.

## 5. CONCLUSIÓN

El motivo que nos ha ocupado en estas páginas tiene tradicionalmente un elevado componente de anticlericalismo, tal y como podemos atestiguar en los

ejemplos citados de Miller, Diderot o Lewis. Sin embargo, el desarrollo de la trama en el Romanticismo Temprano incorpora un elemento completamente novedoso. Se trata de la vinculación con el Renacimiento a través de la integración de la vida de Filippo Lippi a las tramas argumentales de las novelas de Ludwig Tieck y Dorothea Schlegel.

Fiorillo, maestro de Tieck, Wackenroder o Schlegel en Gotinga va a ser el enlace fundamental que va a proporcionar a los románticos tempranos no ya solo un escenario histórico como la época renacentista, sino también, haciendo del arte un instrumento básico para el desarrollo formativo de los protagonistas de las novelas de Schlegel, Tieck o Wackenroder. El caso concreto de la monja cautiva expresa más esa vinculación con el arte que un intento de crítica a la iglesia católica en el caso de los autores tempranorrománticos alemanes.

## BIBLIOGRAFIA

COLLINI, Patrizio. (2016), *Deutsche Romantik und Italienische Renaissance*. Wackenroder, Vasari, Fiorillo. En MOSER, Christina y SIMONIS, Linda (eds.), *Komparatistik. Jahrbuch der Deutschen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft*, Bielefeld: Aisthesis Verlag, pp. 131-139.

CONGER, Sindy. (1977), *Matthew G. Lewis, Charles Robert Maturin and the Germans: An Interpretation Study of the Influence of German Literature on Two Gothic Novels*, Salzburgo: Institut für Englische Sprache und Literatur.

ENGEL, Manfred. (2011), *Frühe Romane: William Lovell und Franz Sternbalds Wanderungen*. En STOCKINGER Claudia. y SCHERER, Stefan, *Ludwig Tieck. Leben. Werk. Wirkung*, Berlín, Boston: De Gruyter, pp. 515-532.

FIORILLO, Johann Dominik. (1798), *Geschichte der Malerey: Geschichte der Römischen und Florentinischen Schule*, Gotinga: J.G. Rosenbusch (online: <https://archive.org/details/geschichtederma00fiorgoog/page/22/mode/2up>)

GLEISS, Irma. (2007), *Der romantische Liebesentwurf*, *Journal für Psychologie*, 15, Ausgabe 1, 1-28.

HEGEL, Georg Wilhelm Friedrich, (1969/79), *Werke in zwanzig Bänden* (edición de Eva Moldenhauer y Karl Markus Michel), Frankfurt del Meno: Suhrkamp.

HÖLTER, Achim, (1987), Der Romantiker als Student. Zur Identität von zwei Tieck-Handschriften. En *Deutsche Vierteljahrszeitschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte*, 61, pp. 125-150.

HÖLTER, Achim, (1993), Zwischen zwei Welten: Giovan Domenico Fiorillo, Mitbegründer der deutschen Kunstgeschichte. En: BOETZKES, Manfred, UNVERFEHRT, Gerd y VIETTA, Silvio (Eds.), *Renaissance in der Romantik. Johann Dominicus Fiorillo, italienische Kunst und die Georgia Augusta*, Hildesheim: Roemer-Museum, pp. 18-31.

MILLER, Johann Martin (1776), Siegwart. Eine Klostersgeschichte, Leipzig, Weygand. (<http://www.zeno.org/nid/20005382971>)

SEBASTIÁN LÓPEZ, José Luis (1992), *Felicidad y erotismo en la literatura francesa del siglo de las luces de “Las cartas persas” (1721) a “Las amistades peligrosas” (1782)*, Barcelona: Icaria

LUQUE LACAZE, Alejandro, (2011-2012) La belleza física de la dama en El Decamerón de Boccaccio, *Boletín de Arte* n° 32-33, Departamento de Historia del Arte, Universidad de Málaga, pp. 387-414

SCHMIDT, Thomas (1989), *Die Geschichtlichkeit des frühromantischen Romans: Literarische Reaktionen auf Erfahrungen eines kulturellen Wandels* (vol. 105, Studien Zur Deutschen Literatur), Berlín: De Gruyter.

SORS, Anne-Katrin. (2019), Tieck, Fiorillo und Uffenbach – Zum Einfluß niederländischer und deutscher Kunst auf die frühe Romantik an der Göttinger Universität nebst sammlungsgeschichtlichen Funden zum Erwerb des Arhardtschen Nachlasses. *Niederdeutsche Beiträge zur Kunstgeschichte*, Petersberg - N.F. Band 4, pp. 160-171.

VALAHU, Dan, (1986), Diderot's *La Religieuse* and Richardson: Textual Convergence and Disparity , *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century*, 241, 297-338.

VASARI, Giorgio, (2006), *Las vidas de los más excelentes arquitectos, pintores y escultores italianos desde Cimabue a nuestros tiempos (Antología)*, Estudio, selección y traducción de MÉNDEZ BAIGES, María Teresa y MONTIJANO GARCÍA, Juan María, Madrid: Editorial Tecnos, 2006.

VEGA RODRÍGUEZ, Pilar, (2011), La leyenda histórica y la leyenda urbana: Rivas en El cuento de un veterano, *Revista de Literatura*, julio-diciembre, vol. LXXIII, nº 146, pps. 489-511.